

Libretto d'istruzioni

Instruction booklet

Notice d'emploi et d'entretien

Betriebsanleitung

Manual de instrucciones

Gebruiksaanwijzing

Instruktionshäfte

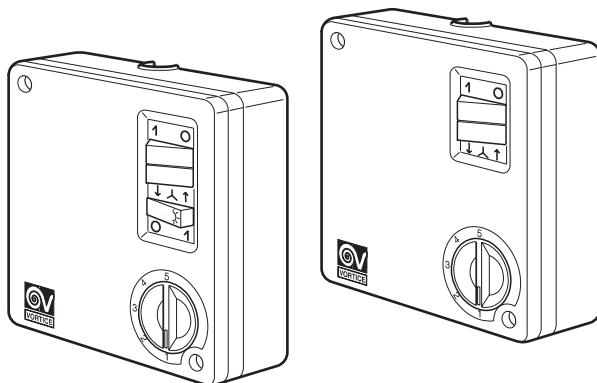
كتيب التعليمات



SCRR5/L



- Gruppo comandi a 5 velocità reversibile / con luce
- 5-position reversible speed controller / with light
- Groupe de commande réversible à 5 vitesses / avec lumière
- Steuerungseinheit mit 5 Geschwindigkeiten, umkehrbar / mit Licht
- Grupo de control con 5 velocidades reversible / con luz
- Bedieningseenheid met 5 snelheden omkeerbaar/met
- Kontrollenhet med 5 reversibla hastigheter/med
- مجموعة التحكم ذات سرعات ٥ عكوسة / مزودة بمصباح



MADE IN ITALY COD. 5.371.084.638

29/07/2009

VORTICE LIMITED
Beeches House - Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB
Tel. (+44) 1283-492949
Fax (+44) 1283-544121
UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE
72 Rue Baratte-Cholet
94106 Saint Maur Cedex
Tel. (+33) 1-55.12.50.00
Fax (+33) 1-55.12.50.01
FRANCE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. (+39) 02-90.69.91
Fax (+39) 02-90.64.625
ITALIA

Inhoudsopgave NL

Beschrijving en gebruik	9
Let op - Waarschuwing	9
Installatie	12
Onderhoud / Reiniging	18

Lees deze handleiding aandachtig door alvorens het product te plaatsen en aan te sluiten. Vortice kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade aan personen of zaken, ontstaan als gevolg van het niet in acht nemen van de aanwijzingen in dit boekje. Volg alle instructies op, om de levensduur en de elektrische en mechanische betrouwbaarheid te garanderen. Bewaar deze handleiding dus goed.

Innehållsförteckning SV

Beskrivning och användning	10
Varning - Observera	10
Installation	12
Underhåll / Rengöring	18

Innan produkten installeras och ansluts, läs noga dessa instruktioner. Vortice kan ej anses ansvarig för eventuella skador på personer eller föremål som orsakats av att avsnittet Råd och Varningar som denna bruksanvisning innehåller inte har iakttagits. Följ alla dessa instruktioner för att garantera produktens livslängd och dess mekaniska pålitlighet. Bevara därför alltid denna bruksanvisning för framtida bruk.

AR المحتويات

11	الوصف والاستعمال
11	تنبيه - تحذير
12	التركيب
18	الصيانة / النظافة

قبل تركيب وتوصيل الجهاز اقرأ بانتباه هذه التعليمات.

لا يمكن اعتبار مؤسسة **Vortice** مسؤولة عن الأضرار التي قد تلحق بالأشخاص أو الأشياء والناجمة عن عدم الأخذ بالتحذيرات والتعليمات المدرجة في هذا الكتيب. إتبع جميع هذه التعليمات لكي تضمن ديمومة الجهاز وكفائته الكهربائية والميكانيكية. احتفظ دائماً بهذا الكتيب.

Reversibla hastighetsregulatorer med 5 lägen för innetaksfläktar Vortice med eller utan belysning. De kan byggas in med byggsatsen SCBRR5/5L/M (kod 22489).

VARNING - OBSERVERA



Varning: denna symbol anger försiktighetsåtgärder som skall vidtagas för att undvika att användaren utsätts för skador

- Använd aldrig apparaten för annat bruk än det som anges i detta häfte.
- Sedan apparaten tagits ur sitt emballage, kontrollera att den är i fullgott skick. Vid tveksamhet bör hänvändelse genast göras till fackman eller en av Vortice utsedd auktoriserad serviceverkstad. Lämna aldrig delar av emballaget inom räckhåll för barn eller obehöriga.
- Användningen av alla elektriska apparater medför att vissa grundläggande regler måste iakttas, bland annat: a) rör inte apparaten med våta eller fuktiga händer; b) rör inte apparaten när ni är barfota; c) apparaten får inte användas av barn eller omyndig person.
- Placera apparaten på en plats som är oåtkomlig för barn och omyndig person, då du har beslutat dig för att skilja den från el-nätet och inte använda den längre.
- Använd inte apparaten i närvaro av brandfarliga ämnen eller ångor som t.ex. sprit, insektsmedel, bensin etc.



Observera: denna symbol anger försiktighetsåtgärder som skall vidtagas för att undvika skador på produkten

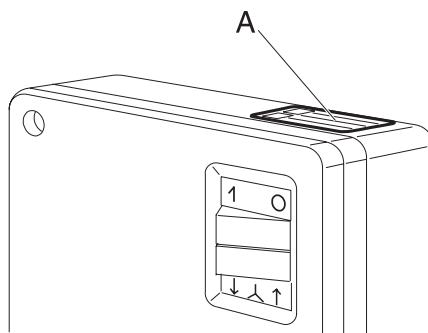
- Gör inga ändringar av något slag på apparaten.
- Utsätt inte apparaten för vädrets inverkan, exempelvis för regn, sol eller dylikt.
- Inspektera apparaten regelbundet och kontrollera att den är i fullgott skick. Om fel av någon typ upptäcks får apparaten inte användas. Kontakta genast en serviceverkstad som auktoriserats av Vortice.
- Om apparaten inte fungerar som den ska eller går sönder, kontakta omgående en serviceverkstad som auktoriserats av Vortice. Begär att original reservdelar från Vortice används om det blir aktuellt med en reparation.
- Om apparaten faller eller utsätts för slag eller stötar måste den genast kontrolleras av en serviceverkstad som auktoriserats av Vortice.
- Installationen av apparaten måste göras av en behörig fackman.
- Elsystemet till vilket apparaten är ansluten skall uppfylla kraven i gällande bestämmelser.
- Apparaten har dubbel isolering och behöver därför inte jordas.
- Anslut apparaten till elnätet endast om elnätet är avpassat för apparatens maximala effekt. Om så inte är fallet, kontakta omgående en behörig fackman.
- Stäng av strömmen med huvudströmbrytaren i följande fall: a) när en funktionsstörning konstaterats; b) i samband med underhåll, när apparatens utsida skall rengöras; c) när apparaten inte skall användas under kortare eller längre perioder.

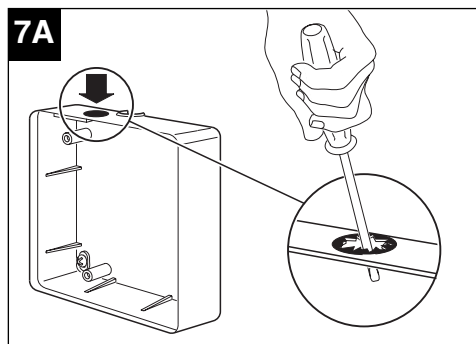
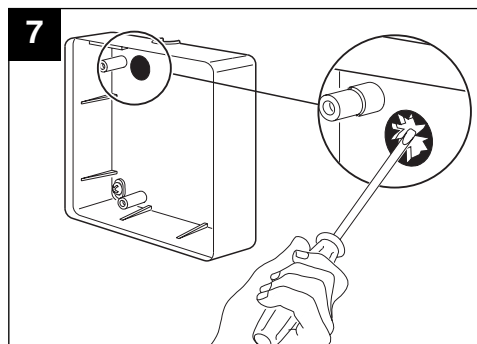
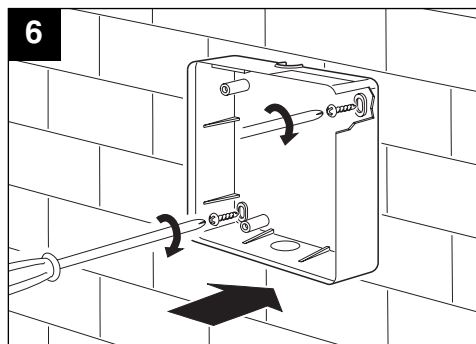
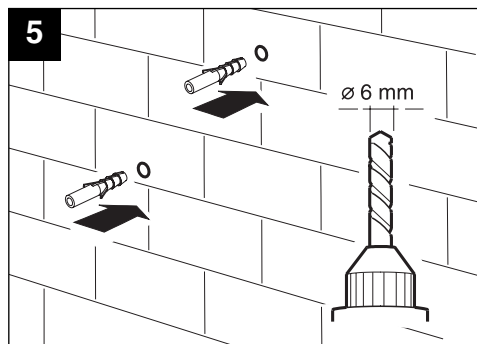
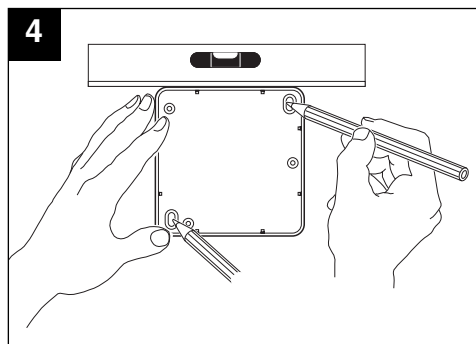
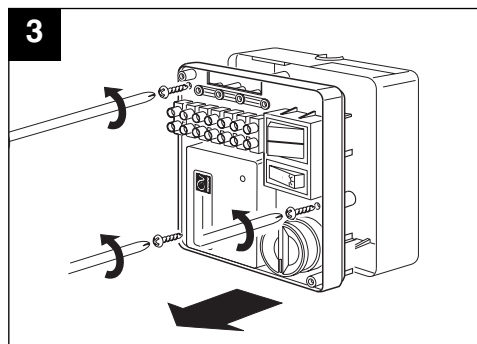
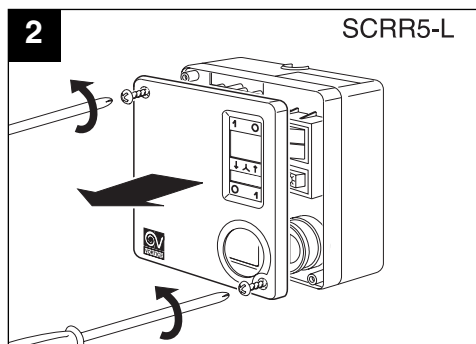
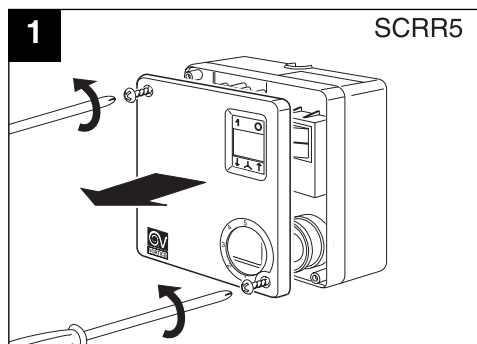
INSTALLAZIONE

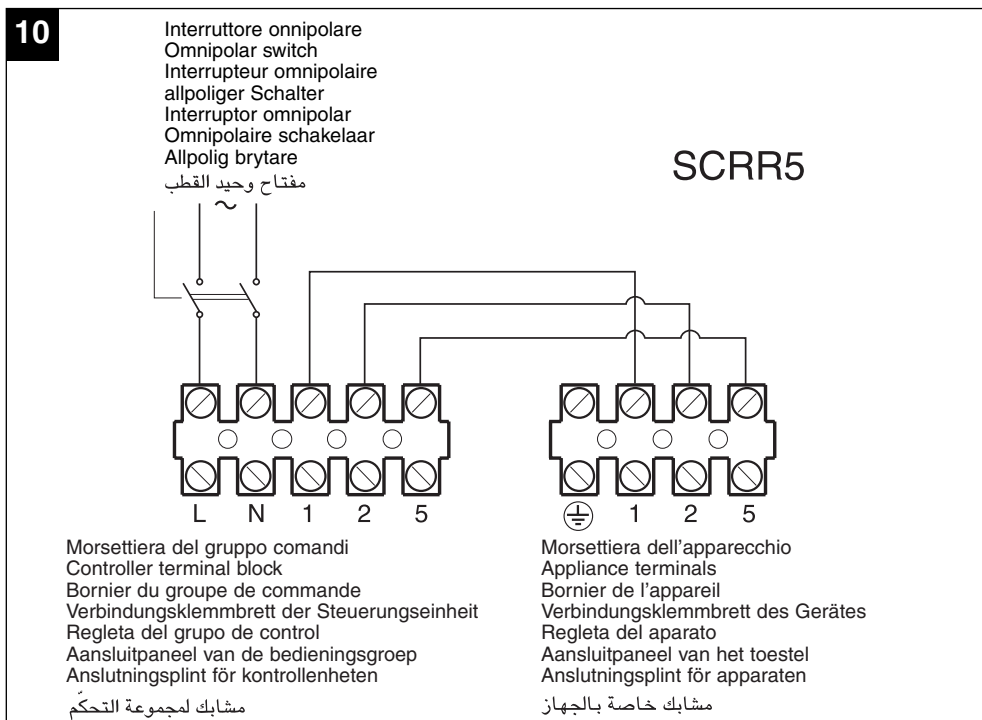
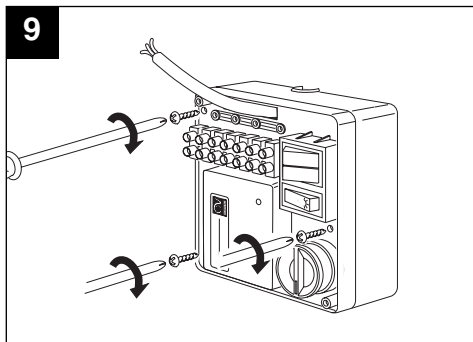
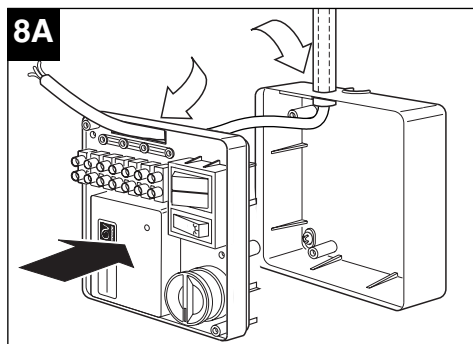
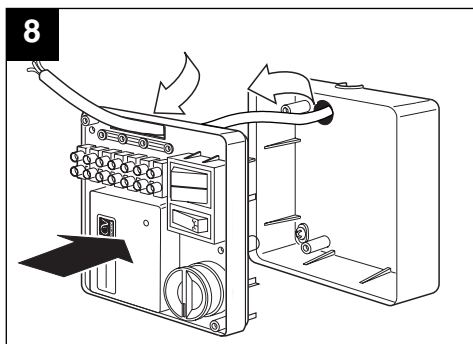
INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALACIÓN
INSTALLATIE
INSTALLATION

التركيب

- I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa A.
- Specifications for the power supply must correspond to the electrical data on data plate A.
- Les données électriques du réseau doivent correspondre à celles qui sont mentionnées sur la plaque A.
- Die elektrischen Daten der Netzversorgung müssen den auf Schild A angegebenen Daten entsprechen.
- Los datos eléctricos de la red deben coincidir con los de la placa A.
- De elektrische gegevens van het lichtnet moeten overeenkomen met die van het merkplaatje A.
- Den aktuella nätspänningen skall motsvara de data som återges på apparatens märkskylt A.
- يجب أن تكون المعلومات والبيانات الكهربائية للشبكة مطابقة للبيانات على لوحة الجهاز A.

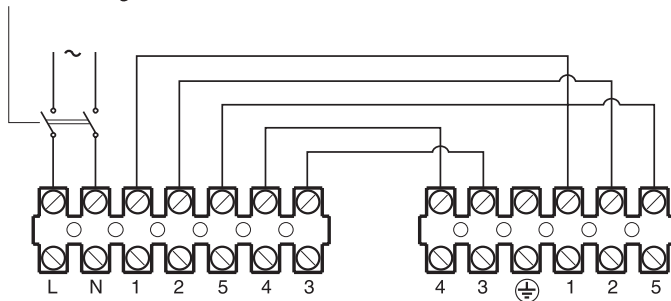






Interruttore onnipolare
Omnipolar switch
Interrupteur omnipolaire
allpoliger Schalter
Interrupor onnipolar
Omnipolaire schakelaar
Allpolig brytare
مفتاح وحيد القطب

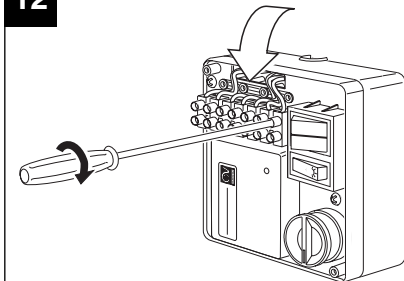
SCRR5 - L



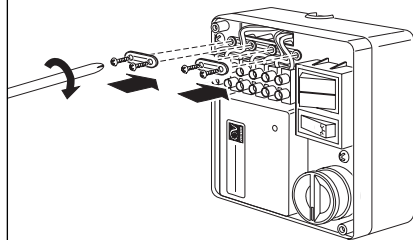
Morsettiera del gruppo comandi
Controller terminal block
Bornier du groupe de commande
Verbindungsklembrett der Steuerungseinheit
Regleta del grupo de control
Aansluitpaneel van de bedieningsgroep
Anslutningsplint för kontrollenheten
مشابك لمجموعة التحكم

Morsettiera ventilatore con luce
Terminal block fan with light
Bornier ventilateur avec lumière
Verbindungsklembrett Ventilator mit Licht
Regleta del ventilador con luz
Aansluitpaneel van ventilator met licht
Anslutningsplint för fläkt med belysning
مشابك المروحة مع المصباح

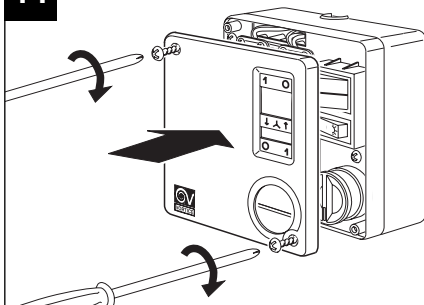
12



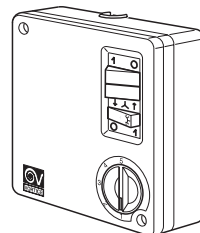
13

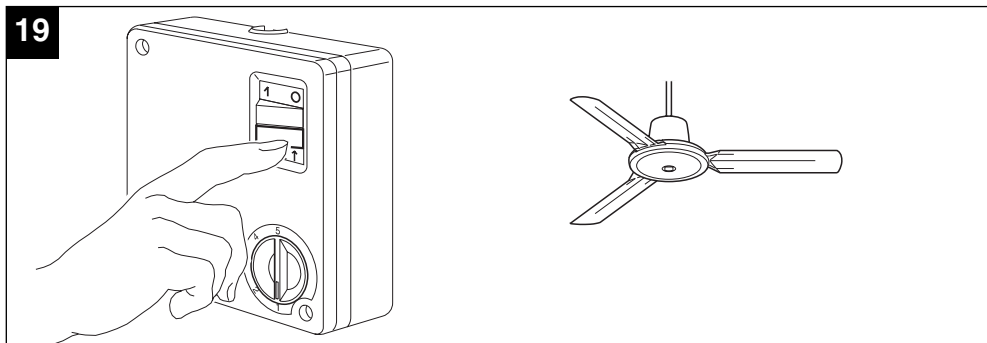
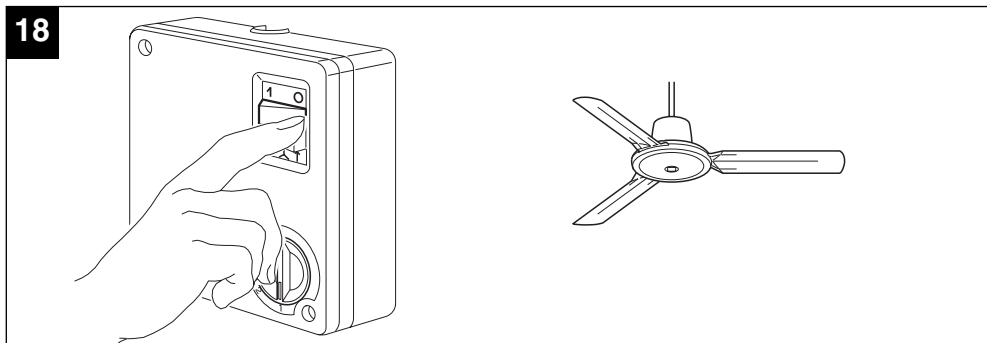
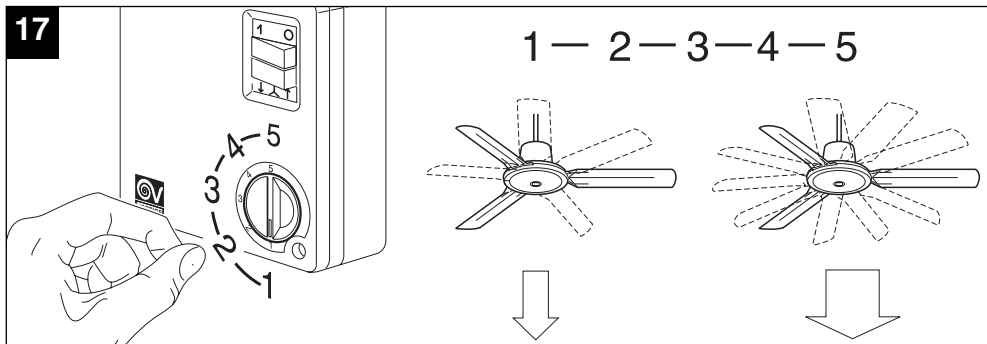
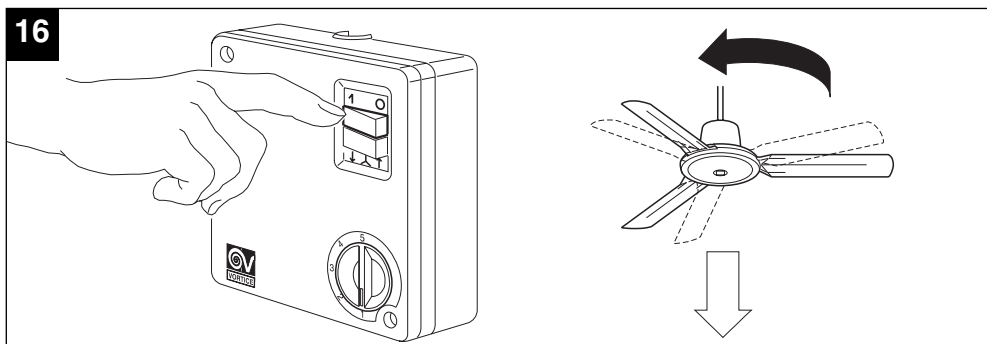


14

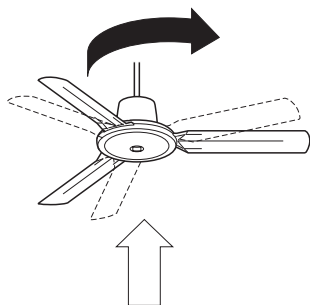
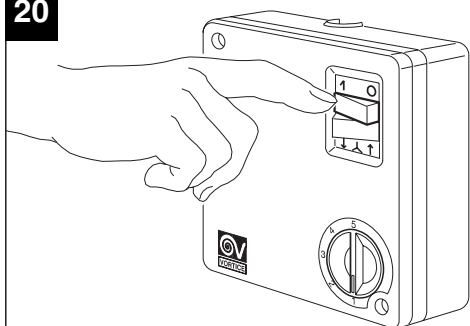


15

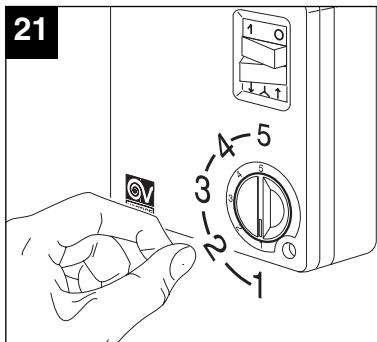




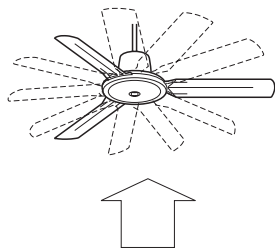
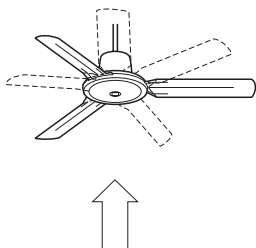
20



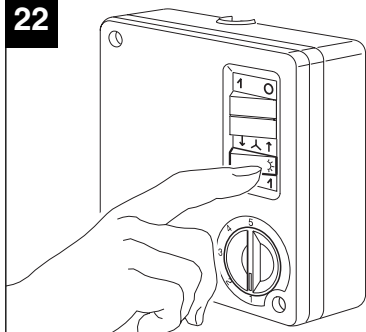
21



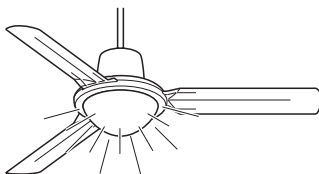
1 — 2 — 3 — 4 — 5



22



SCRR5-L



MANUTENZIONE / PULIZIA

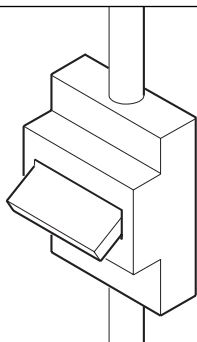
MAINTENANCE / CLEANING
ENTRETIEN / NETTOYAGE
WARTUNG / REINIGUNG
MANTENIMIENTO / LIMPIEZA
ONDERHOUD / REINIGING
UNDERHÅLL / RENGÖRING
الصيانة / التنظيف

23

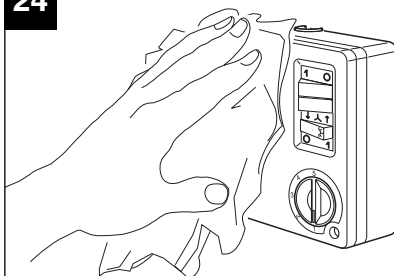
ON



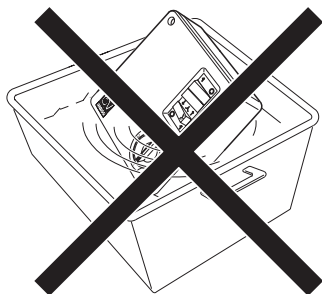
OFF



24



25



I VISSA LÄNDER I EUROPAUNIONEN FALLER INTE DENNA PRODUKT UNDER DEN NATIONELLA LAGSTIFTNINGEN SOM INTEGRERAR DIREKTIVET OM AVFALL SOM UTGÖRS AV ELLER INNEHÅLLER ELEKTRISKA ELLER ELEKTRONISKA PRODUKTER. SÅLUNDA FINNS DET INTE I DESSA LÄNDER NÅGOT KRAV PÅ SEPARAT INSAMLING VAD GÄLLER DENNA PRODUKT.

Varning

Denna produkt överensstämmer med EU 2002/96/EC direktivet.

Symbolen med det korsade karet applicerad på produkten anger att produkten, när den tjänat ut sitt syfte, eftersom den måste hanteras separat från hushållsavfall, måste lämnas in till en miljöstation för elektriska och elektroniska apparater eller återlämnas till återförsäljaren vid inköp av en likvärdig apparat.



Användaren är ansvarig för inlämningen av apparaten, när den tjänat ut sitt syfte, till de avsedda insamlingsstrukturena, i annat fall kan straff enligt gällande lagstiftning för avfallshantering bli följden.

Den anpassade differentierade insamlingen för den därpå följande återvinningen, hanteringen och miljömässigt förenliga kasseringen av den avlagda apparaten bidrar till att undvika möjliga negativa effekter på miljön och för hälsan och underlättar återvinningen av materialen av vilken produkten är tillverkad.

För mer detaljerad information rörande de tillgängliga insamlingssystemen, vänd dig till den lokala återvinningsstationen, eller till affären där du gjort inköpet.

Tillverkarna och importörerna tar sitt ansvar för återvinningen, hanteringen och den miljömässigt förenliga kasseringen såväl direkt som genom att delta i ett kollektivt system.



Warning: this symbol indicates precautions that must be taken to avoid injury

- Certain fundamental rules must be observed when using any electrical appliance, including:
 - never touch electrical appliances with wet or damp hands;
 - never touch appliances while barefoot;
 - never allow children or infirm persons to operate appliances unattended
- This appliance is not suitable for use by children or by individuals with reduced physical, sensorial or mental capacities, or by inexperienced or untrained individuals, unless they are supervised or instructed in its use by a person responsible for their safety. Children must always be supervised to ensure that they do not play with the appliance.



Attention : ce symbole indique la nécessité de prendre quelques précautions pour la sécurité de l'utilisateur

- L'utilisation de tout appareil électrique implique le respect de quelques règles fondamentales dont, entre autres :
 - ne pas toucher l'appareil avec des mains mouillées ou humides;
 - ne pas toucher l'appareil pieds nus;
 - interdire son utilisation aux enfants ou aux personnes inexpertes.
- Cet appareil n'est pas approprié à l'emploi de la part de personnes (y compris les enfants) avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou sans expérience ni connaissance, à moins qu'elles ne soient surveillées ou qu'elles n'aient été instruites au sujet de l'emploi de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.



Achtung: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz des Benutzers an

- Beim Gebrauch von Elektrogeräten jeder Art müssen stets einige Grundregeln beachtet werden, darunter im Einzelnen:
 - die Geräte niemals mit nassen oder feuchten Händen berühren;
 - die Geräte niemals barfuß berühren;
 - die Geräte dürfen nicht durch Kinder oder unzurechnungsfähige Personen benutzt werden.
- Dieses Gerät darf von Kindern oder Personen mit eingeschränkten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung bzw. Kenntnis nur unter der Aufsicht oder nach gründlicher Unterweisung und Überprüfung seitens einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person bedient werden. Kinder sind zu überwachen, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.



Atención: este símbolo indica precauciones para evitar daños al usuario.

- Cuando se utiliza un aparato eléctrico es necesario tener en cuenta algunas normas básicas:
 - no tocar el aparato con las manos mojadas o húmedas;
 - no tocar el aparato con los pies descalzos;
 - no permitir que los niños o las personas con discapacidad lo utilicen
- Este aparato no es apto para ser utilizado por niños ni personas con discapacidad física, sensorial o psíquica, o que carezcan de la experiencia y los conocimientos necesarios, excepto cuando lo hagan bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o que les haya instruido en el manejo.



Let op: dit symbool markeert voorzorgsmaatregelen ter voorkoming van risico's voor de gebruiker

- Bij het gebruik van elektrische apparaten moeten enige basisregels in acht genomen worden en wel:
 - raak het apparaat niet aan met vochtige of natte handen;
 - raak het apparaat nooit aan als u op blote voeten loopt;
 - zorg ervoor dat het apparaat niet wordt gebruikt door kinderen of ondeskundigen.
- Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens, of die geen ervaring en kennis hebben van het apparaat, tenzij ze onder toezicht staan van of geïnstrueerd zijn m.b.t. het gebruik van het apparaat door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen moeten onder toezicht blijven om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.



Varning: denna symbol anger försiktighetsåtgärder som ska vidtas för att undvika att användaren utsätts för skador

- Vid användning av elektriska apparater måste vissa grundläggande regler följas, bland annat:
 - Vidrör inte apparaten med våta eller fuktiga händer.
 - Använd inte apparaten om du är barfota.
 - Låt inte barn eller personer utan lämplig kompetens använda apparaten
- Denna apparat får inte användas av personer (inklusive barn) med nedsatta fysiska, sensoriska eller mentala förmågor, eller av personer utan erfarenhet och kunskap, om inte de är övervakade eller instruerade om användningen av apparaten av personers ansvariga för deras säkerhet. Barn ska övervakas för att säkerställa att de inte leker med apparaten.



La Vortice S.p.A. si riserva di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.
Vortice S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.
La société Vortice S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.
Die Firma Vortice S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.
Vortice S.p.A. se reserva el derecho de incorporar todas las mejoras necesarias a los productos en fase de venta.
Vortice S.p.A. behoudt zich het recht voor aan de modellen uit haar catalogi alle verbeteringen aan te brengen die zij wenselijk acht.
Vortice S.p.A. förbehåller sig rätten att göra förbättrande förändringar på produkterna som är till försäljning.
تحتفظ مؤسسة Vortice S.p.A. بحق إجراء كافة التعديلات التحسينية على منتجاتها المطروحة في الأسواق.